

Babwisi, nkugumiya mukaakusoma nsimo
sini mukweyongela kuleeta sikaniye kimui.

NSIMO SYA LUBWISI

Lubwisi

Local Proverbs

Babwisi, nkugumiya mukaakusoma nsimo
sini mukweyongela kuleeta sikaniye kimui.

NSIMO SYA LUBWISI

Lubwisi

Local Proverbs

Nsimo sya Lubwisi

Lubwisi Proverbs

Compiled by: Rev. Timothy Bandirana
Lubwisi Language Project
Edited by: Mubulya A. Wilson

Lubwisi language

Trial Edition

March, 2007

2000 copies

ISBN

Produced in cooperation with:

© Kwamba/Lubwisi Development Association
c/o P.O. Box 1124
Bundibugyo, Uganda

and

© SIL International
P.O. Box 750
Entebbe, Uganda

12. Aba nakikidhiya — Muntu oghu akukolagha bintu bitabhonganuuwe
13. Lugenga/Lugeema/nondo Gelema — Muntu mubughi kwonini
14. Kasuli weemiime/kanje kasaasye/ tikanula mu konji/ Oghu taakabeeliya — Muntu mwimi
15. Nkelebe teeghila mukagho — Muntu oghu ataghila bubootu
16. Mwangajima — Oghu atakusitamgha
17. Bhudaaku — Muntu muholiya

27

Nsimo sya Lubwisi

Lubwisi Proverbs

Compiled by: Rev. Timothy Bandirana
Lubwisi Language Project
Edited by: Mubulya A. Wilson

Lubwisi language

Trial Edition

March, 2007

2000 copies

ISBN

Produced in cooperation with:

© Kwamba/Lubwisi Development Association
c/o P.O. Box 1124
Bundibugyo, Uganda

and

© SIL International
P.O. Box 750
Entebbe, Uganda

12. Aba nakikidhiya — Muntu oghu akukolagha bintu bitabhonganuuwe
13. Lugenga/Lugeema/nondo Gelema — Muntu mubughi kwonini
14. Kasuli weemiime/kanje kasaasye/ tikanula mu konji/ Oghu taakabeeliya — Muntu mwimi
15. Nkelebe teeghila mukagho — Muntu oghu ataghila bubootu
16. Mwangajima — Oghu atakusitamgha
17. Bhudaaku — Muntu muholiya

27

NSOBOOLOOLA YA BIGHAMBO BYA LUBWISI

Bighambo Nsobooloola

1. Kintu kyakidhiye — Ni_ib_iyo bintu bikani_iye byakuheekiya
2. Bu_ubb_iki — Ns_ita
3. Kughulu kalimooli — Kuhika nambali waali oteetekaniiye kuhika
4. Ewaa Ng_uwabusa ni wendele akaawe — Muntu n'omui taali haa ka
5. Hali tookukuba kati — Ambali bantu bakaniye bali
6. Kinjila — Kintu babisabi_iye
7. Nkughenda ewa Alikeebbi/Anjani — Muntu otabbaliye kughamba liina liye
8. Mahui — Muntu akubugha atakumela matanta
9. Buntola-ntoli — Kugbongbotoma
10. Saaliya — Kuhingulaniye
11. Kubugha musene na etaka — Kubugha kani na kali

Kwanjula

Tukunihila mukweghonja na nsimo sini sya lubwisi esi twakumaniiye. Mu_ubughe ghwatu ghwa Lubwisi ghuli na buguudha, tooli_i tatuubbala kufeliwa bulungi buni. Ngoku tukuukala ni tunakumaaniya na kuhandiika bintu bhebe mu lubughe lwatu niikiyo kukuleka ni ltuul'o.

Babwisi abatali hausi ya Bantu 200,000 bakusanguwagha mu bu_ulugh_a ejooba bwa Uganda mu disitulikiti ya Bundibughiyo mu ntina ya mwena ghwa Rwenzori. Ntaahiya yabo elughiye mu bya bulimi.

Preface

We hope you will enjoy this compilation of Lubwisi proverbs. Our Lubwisi language is rich and we do not wish to lose this richness. The more we collect and write down the special things of our language and culture, the longer they will last.

The Bwisi people live in south-western Uganda, Bundibugyo District and DRC around the Rwenzori Mountains. They number about 200,000 people and they are mainly agriculturalists.

NSOBOOLOOLA YA BIGHAMBO BYA LUBWISI

Bighambo Nsobooloola

1. Kintu kyakidhiye — Ni_ib_iyo bintu bikani_iye byakuheekiya
2. Bu_ubb_iki — Ns_ita
3. Kughulu kalimooli — Kuhika nambali waali oteetekaniiye kuhika
4. Ewaa Ng_uwabusa ni wendele akaawe — Muntu n'omui taali haa ka
5. Hali tookukuba kati — Ambali bantu bakaniye bali
6. Kinjila — Kintu babisabi_iye
7. Nkughenda ewa Alikeebbi/Anjani — Muntu otabbaliye kughamba liina liye
8. Mahui — Muntu akubugha atakumela matanta
9. Buntola-ntoli — Kugbongbotoma
10. Saaliya — Kuhingulaniye
11. Kubugha musene na etaka — Kubugha kani na kali

Kwanjula

Tukunihila mukweghonja na nsimo sini sya lubwisi esi twakumaniiye. Mu_ubughe ghwatu ghwa Lubwisi ghuli na buguudha, tooli_i tatuubbala kufeliwa bulungi buni. Ngoku tukuukala ni tunakumaaniya na kuhandiika bintu bhebe mu lubughe lwatu niikiyo kukuleka ni ltuul'o.

Babwisi abatali hausi ya Bantu 200,000 bakusanguwagha mu bu_ulugh_a ejooba bwa Uganda mu disitulikiti ya Bundibughiyo mu ntina ya mwena ghwa Rwenzori. Ntaahiya yabo elughiye mu bya bulimi.

Preface

We hope you will enjoy this compilation of Lubwisi proverbs. Our Lubwisi language is rich and we do not wish to lose this richness. The more we collect and write down the special things of our language and culture, the longer they will last.

The Bwisi people live in south-western Uganda, Bundibugyo District and DRC around the Rwenzori Mountains. They number about 200,000 people and they are mainly agriculturalists.

1. Aagha baha mbakama, taliigho baha mbanuwa.
2. Aaghelungani~~iiye~~, niigho ghaatiya ekuwa.
3. Akaliba kaneesiyo bhebe, bakalolela haa mukono ghwak'o.
4. Aanakwomba musekulo, taatigha kiimukoobhu.
5. Akaalighembiye takahuwa bwoghi.
6. Akatabunga, kaghila kati ninaako niiye ateeka obunuliye enkaha.
7. Akaghwejingeleeye kaasa kaghutuwa.
8. Akaalighembiye takahuw'o bwoghi.
9. Akatali mwanjoko,ndoliya liiso.
10. Akeetiiye kaniya bwoha.
11. Akekweleeye takaba kaa bwana.
12. Akekweleeye takaba kaana.
13. Anakukoola naatuwa,niiye aasa akimalayo.
14. Akughenda ebiliilo akusanga noosigha.
15. Amaligha gha nkoko, niikuwo kudhedhuwa kwa mughenu.
16. Anakukwatuwa niiye aala.

41. Tababinila njikuta yonji.
42. Tabaghikolan'o.
43. Taghabyala ntaami.
44. Tambutuwa akabutwila mu muhumbu.
45. Tandala nenkaha, taatigha mukali wee.
46. Tandibutuwa, akabutwila mumuhumbu ghwehoko.
47. Tomba nguwe abhongi na lughanda.
48. Toohika e wanje amaliisiya ebyawe.
49. Tooto taakula.
50. Tudongesaniye, tabaghiheela esatu.
51. Twotela bihIngo kubuluwa maabholuwe.
52. Wa luhala taadudhiya kaawembo.
53. Waawe bamumanila haa lwighi.
54. Webanja waawe kukakuwa, akuluka.
55. Weebale ekamaliisiya bya mu katale.
56. Weebale teetwala ekongo.
57. Wegbadhike haala njala y'ambele.
58. Wenkata taabuluwa mulimo.

1. Aagha baha mbakama, taliigho baha mbanuwa.
2. Aaghelungani~~iiye~~, niigho ghaatiya ekuwa.
3. Akaliba kaneesiyo bhebe, bakalolela haa mukono ghwak'o.
4. Aanakwomba musekulo, taatigha kiimukoobhu.
5. Akaalighembiye takahuwa bwoghi.
6. Akatabunga, kaghila kati ninaako niiye ateeka obunuliye enkaha.
7. Akaghwejingeleeye kaasa kaghutuwa.
8. Akaalighembiye takahuw'o bwoghi.
9. Akatali mwanjoko,ndoliya liiso.
10. Akeetiiye kaniya bwoha.
11. Akekweleeye takaba kaa bwana.
12. Akekweleeye takaba kaana.
13. Anakukoola naatuwa,niiye aasa akimalayo.
14. Akughenda ebiliilo akusanga noosigha.
15. Amaligha gha nkoko, niikuwo kudhedhuwa kwa mughenu.
16. Anakukwatuwa niiye aala.

41. Tababinila njikuta yonji.
42. Tabaghikolan'o.
43. Taghabyala ntaami.
44. Tambutuwa akabutwila mu muhumbu.
45. Tandala nenkaha, taatigha mukali wee.
46. Tandibutuwa, akabutwila mumuhumbu ghwehoko.
47. Tomba nguwe abhongi na lughanda.
48. Toohika e wanje amaliisiya ebyawe.
49. Tooto taakula.
50. Tudongesaniye, tabaghiheela esatu.
51. Twotela bihIngo kubuluwa maabholuwe.
52. Wa luhala taadudhiya kaawembo.
53. Waawe bamumanila haa lwighi.
54. Webanja waawe kukakuwa, akuluka.
55. Weebale ekamaliisiya bya mu katale.
56. Weebale teetwala ekongo.
57. Wegbadhike haala njala y'ambele.
58. Wenkata taabuluwa mulimo.

27. Oghu kitatwete ninaawe, aghila ati tulatodha kubbala munkiya nanga bwaliye.
28. Oghu oliya naye niiye akuha emema.
29. Okaboona muliliya, naawe oghatakila bhyani.
30. Okahika bughendiya malu nawe oghaghendiya.
31. Olinde bikane, akakuwa atakahagha muntu.
32. Omui taabwaliya.
33. Mukobe akabuliya njila anagh_{ib}oone.
34. Musiya oghwatwete mbuwa haab_{ub}_{in}a, kuni etak_{ub}_{in}a.
35. Mwana onkela mukaa ese wee kubuluwa ninawe.
36. Ose ompekiye teekuuya ewaanu.
37. Otabintangilamu, takuliya nk_uubbi.
38. Otaghansesela taaghombela.
39. Soko taasengeliya busa.
40. Tabaabulimiyye Wanjogh_u enkaha.

24

17. Atali wanjoko, taakukwamiya nguwe.
18. Baanan_{in}a emui mbatongana, niwalik_uuk_{ij}yoo likutighaalilan'o.
19. Baanini eka mbalala njala, uwe nk_uubbi, oti mumbikile bi_{ik}koot_u.
20. Babilola ookutiye.
21. Babyala mubili tababyala mutima.
22. Baheeka oghu eekuniiye.
23. Bahuula eghi etighiye.
24. Bakal_i boona balugha mu bwana.
25. Bakee balwanila mu muhemba.
26. Bakw_{im}a oliyo weenini, oti siye balambiikila.
27. Balinda eb_{ik}ughwisiya.
28. Bampabil_{ii}ye, bul_i nawe oli n'eki waabughiy'o.
29. Bamukwata aalukayo, bul_i akasanguwa abhootwaney'o.
30. Banjohiye weenini waakyehaaye.
31. Batebiya ekyakulway'o.
32. Bb_{ud}he taasula buhiya.

5

27. Oghu kitatwete ninaawe, aghila ati tulatodha kubbala munkiya nanga bwaliye.
28. Oghu oliya naye niiye akuha emema.
29. Okaboona muliliya, naawe oghatakila bhyani.
30. Okahika bughendiya malu nawe oghaghendiya.
31. Olinde bikane, akakuwa atakahagha muntu.
32. Omui taabwaliya.
33. Mukobe akabuliya njila anagh_{ib}oone.
34. Musiya oghwatwete mbuwa haab_{ub}_{in}a, kuni etak_{ub}_{in}a.
35. Mwana onkela mukaa ese wee kubuluwa ninawe.
36. Ose ompekiye teekuuya ewaanu.
37. Otabintangilamu, takuliya nk_uubbi.
38. Otaghansesela taaghombela.
39. Soko taasengeliya busa.
40. Tabaabulimiyye Wanjogh_u enkaha.

24

17. Atali wanjoko, taakukwamiya nguwe.
18. Baanan_{in}a emui mbatongana, niwalik_uuk_{ij}yoo likutighaalilan'o.
19. Baanini eka mbalala njala, uwe nk_uubbi, oti mumbikile bi_{ik}koot_u.
20. Babilola ookutiye.
21. Babyala mubili tababyala mutima.
22. Baheeka oghu eekuniiye.
23. Bahuula eghi etighiye.
24. Bakal_i boona balugha mu bwana.
25. Bakee balwanila mu muhemba.
26. Bakw_{im}a oliyo weenini, oti siye balambiikila.
27. Balinda eb_{ik}ughwisiya.
28. Bampabil_{ii}ye, bul_i nawe oli n'eki waabughiy'o.
29. Bamukwata aalukayo, bul_i akasanguwa abhootwaney'o.
30. Banjohiye weenini waakyehaaye.
31. Batebiya ekyakulway'o.
32. Bb_{ud}he taasula buhiya.

5

- 33. Bbumba woobuuya tahiya mukati.
- 34. Bhebheebhe eesa egugiya.
- 35. Bhidi taakwoheesaniya naa kaasikituwe kaawe.
- 36. Bhika baghibonela omwawe.
- 37. Binkwatiyeki mpunu neesalila mu Pamba.
- 38. Biita bakoli, bali bakaaye.
- 39. Bikiya bya mbuli tabibhenga kitibo.
- 40. Bikwatiyya nsoni esa wonke, njoghu niyonkiya munyelele.
- 41. Bintu kubula, kikaleka nkoko yaalaala na ninaay'o.
- 42. Bisoolo bya luma bighenda mbyehighilana.
- 43. Budhooti bwa ntaama, tabuleka etaliya.
- 44. Bughu-bughu, mulilo ghwabyalagha.
- 45. Buukali bulungi, bukagundiya mulinga.
- 46. Buke tabwita nsimba.
- 47. Buke-buke, bukakidhiya mugodho ekyambu.
- 48. Buke-buke, bukahiiсиya busala.
- 49. Bukuwe bukaliya ya bhanguwe.

- 14. Bukuya bukali, butighala busaasa.
- 15. Obunakwita mpangi, bughiighala mihuli.
- 16. Ey'enzoka, baghibonala haa mulilo.
- 17. Obyaluwamu wenkaha, oti siye nkulala ha gati.
- 18. Oghu akuhaaye kabhii, asaiye oghu akulaghiye bikaniyiye.
- 19. Oghu akulalila mulo, naawe niiye oghulalila.
- 20. Oghu akusaye aakusaye, noobu musitama akusaaye.
- 21. Oghu akusaaye, akuhuuliya oghu okwete.
- 22. Oghu akuyye tabeehema naye.
- 23. Oghu abhootanuuwe, asaaiye oghu alimiye.
- 24. Oghu atabbaliye kuliya njoka, aghila ati siye nkuliyamu kibelo.
- 25. Oghu atakakubilikilagha, akubilikilila kitatiyya kyamabhi.
- 26. Oghu atamukwete, ati genga ye tughende.

- 33. Bbumba woobuuya tahiya mukati.
- 34. Bhebheebhe eesa egugiya.
- 35. Bhidi taakwoheesaniya naa kaasikituwe kaawe.
- 36. Bhika baghibonela omwawe.
- 37. Binkwatiyeki mpunu neesalila mu Pamba.
- 38. Biita bakoli, bali bakaaye.
- 39. Bikiya bya mbuli tabibhenga kitibo.
- 40. Bikwatiyya nsoni esa wonke, njoghu niyonkiya munyelele.
- 41. Bintu kubula, kikaleka nkoko yaalaala na ninaay'o.
- 42. Bisoolo bya luma bighenda mbyehighilana.
- 43. Budhooti bwa ntaama, tabuleka etaliya.
- 44. Bughu-bughu, mulilo ghwabyalagha.
- 45. Buukali bulungi, bukagundiya mulinga.
- 46. Buke tabwita nsimba.
- 47. Buke-buke, bukakidhiya mugodho ekyambu.
- 48. Buke-buke, bukahiiсиya busala.
- 49. Bukuwe bukaliya ya bhanguwe.

- 14. Bukuya bukali, butighala busaasa.
- 15. Obunakwita mpangi, bughiighala mihuli.
- 16. Ey'enzoka, baghibonala haa mulilo.
- 17. Obyaluwamu wenkaha, oti siye nkulala ha gati.
- 18. Oghu akuhaaye kabhii, asaiye oghu akulaghiye bikaniyiye.
- 19. Oghu akulalila mulo, naawe niiye oghulalila.
- 20. Oghu akusaye aakusaye, noobu musitama akusaaye.
- 21. Oghu akusaaye, akuhuuliya oghu okwete.
- 22. Oghu akuyye tabeehema naye.
- 23. Oghu abhootanuuwe, asaaiye oghu alimiye.
- 24. Oghu atabbaliye kuliya njoka, aghila ati siye nkuliyamu kibelo.
- 25. Oghu atakakubilikilagha, akubilikilila kitatiyya kyamabhi.
- 26. Oghu atamukwete, ati genga ye tughende.

**Nsimo sikwanguyagha mutu kukenga
ekikubughibuwa Yesu aakilagha kubughila
bantu omu nsimo kandi akenguwagha
bwangu Hansi nisiyo esimui hansimo sya
babwisi.**

1. Nsona-nsoni sikatiisiya kiihili.
2. Nsoola etabunga teemanya kibhodhe kinunkiye.
3. Nsumba yeebyaliyiye, tekuwa kiidone.
4. Ntaaghuwa baghitaliya kaa mu mwali.
5. Ntekeeye, mukwisiya naalila eba wee.
6. Ntula etulanganiya.
7. Ntula nke baghibala mbalu.
8. Ntuuli ebili tasilungana munagha ghumui.
9. Nungu etali yaawe tabaghiheelan'o makulu.
10. Nuwaakuluka mu kyalo kyawe bughenda bununka.
11. Nyama ekanona munu, ebhiiya muto.
12. Obhite, kihohooli ha njoghu.
13. Buke tabwita nsimba.

50. Bukuwe tabughila nsonombe.
51. Bulili weesigha toobyal'o mwana wa busaasa.
52. Bulungi babutodhiya.
53. Bunakwita mpagni bughiighala mihuli.
54. Butaami butuwa ntula.
55. Butaaghuwa bukatwaliisiya amaasi kilo na ntangali.
56. Butamanya butabaaliya.
57. Buubhootu bulugha mu nseko.
58. Buukali bulungi bukagundiya mulinga.
59. Bwimi tababuhana.
60. Byala bya mukilo tabibhenga kantu.
61. Byelile bye ngumba bigunda.
62. Ebegha talisaala kutui.
63. Ebi otamaniye mbyahaa mulogho naagweta mwana wee.
64. Ebighuwa tabilaghisan*nya*.
65. Eghulu, balitegheka bulime.
66. Ehuli likahanuulila ninaaliyo.

**Nsimo sikwanguyagha mutu kukenga
ekikubughibuwa Yesu aakilagha kubughila
bantu omu nsimo kandi akenguwagha
bwangu Hansi nisiyo esimui hansimo sya
babwisi.**

1. Nsona-nsoni sikatiisiya kiihili.
2. Nsoola etabunga teemanya kibhodhe kinunkiye.
3. Nsumba yeebyaliyiye, tekuwa kiidone.
4. Ntaaghuwa baghitaliya kaa mu mwali.
5. Ntekeeye, mukwisiya naalila eba wee.
6. Ntula etulanganiya.
7. Ntula nke baghibala mbalu.
8. Ntuuli ebili tasilungana munagha ghumui.
9. Nungu etali yaawe tabaghiheelan'o makulu.
10. Nuwaakuluka mu kyalo kyawe bughenda bununka.
11. Nyama ekanona munu, ebhiiya muto.
12. Obhite, kihohooli ha njoghu.
13. Buke tabwita nsimba.

50. Bukuwe tabughila nsonombe.
51. Bulili weesigha toobyal'o mwana wa busaasa.
52. Bulungi babutodhiya.
53. Bunakwita mpagni bughiighala mihuli.
54. Butaami butuwa ntula.
55. Butaaghuwa bukatwaliisiya amaasi kilo na ntangali.
56. Butamanya butabaaliya.
57. Buubhootu bulugha mu nseko.
58. Buukali bulungi bukagundiya mulinga.
59. Bwimi tababuhana.
60. Byala bya mukilo tabibhenga kantu.
61. Byelile bye ngumba bigunda.
62. Ebegha talisaala kutui.
63. Ebi otamaniye mbyahaa mulogho naagweta mwana wee.
64. Ebighuwa tabilaghisan*nya*.
65. Eghulu, balitegheka bulime.
66. Ehuli likahanuulila ninaaliyo.

67. Eki otabughkiye takikwitiya bumala.
68. Ekinakuliya mutuwe, takitigha bungongo.
69. Ekisaagha basaasa, kililiya bakali.
70. Ekisaagha sente, bakikuba.
71. Ekulimu tabakuliliyayo.
72. Ekwa elinakusaagha mbuwa, nkoko eti siye mpeeleliya!!
73. Ekyabhengiye kukuuka ni maasi.
74. Eli okatuwa niiliyo okasekiya.
75. Mbhiya ebhiiya ebyayoo.
76. Mbuwa ekwama busitamilo bwa ninaayo.
77. Mpalu, ekaatiisiya kaasiisi.
78. Mpisi y'ewaanu ekuliya neekwekuuma.
79. Emui teelaka.
80. Enakuhiya taaliyo ekuukamu.
81. Njala, yokees_iya mugimba.
82. Nkui esisenuwa baana, siitiya bakulu mwika.
83. Nseku etasombeye, ehumba.
290. Nkoni enakuhuula mukaa balo, baghisembeliya.
291. Nkuubbi teeliya eneenuulula.
292. Nkuubbi teeniya, ehungulula.
293. Nkuubbi ya bukali, ebhimba matama.
294. Nkuliya ka maaha nimuwo busuma. Bukulughaghga.
295. Nkumaniye na nkumaniye tabaswaghilana mukubi.
296. Nkumba namulito, oghu ali waawe niiye aghiheeka.
297. Nkuubbi ya busaasa, egunuula maaso.
298. Nkuubbi teekola munagha.
299. Nkuubbi tayeetetiya.
300. Noobu ekanula tabaghijima mwokiya.
301. Noobu ghatuumma taghaabuwa buholo.
302. Noobu ghatuumma taghaabuwa buholo.
303. Nsi yoomiiye ekeejima muku.
304. Nsimba teeniya nga nguwe.

67. Eki otabughkiye takikwitiya bumala.
68. Ekinakuliya mutuwe, takitigha bungongo.
69. Ekisaagha basaasa, kililiya bakali.
70. Ekisaagha sente, bakikuba.
71. Ekulimu tabakuliliyayo.
72. Ekwa elinakusaagha mbuwa, nkoko eti siye mpeeleliya!!
73. Ekyabhengiye kukuuka ni maasi.
74. Eli okatuwa niiliyo okasekiya.
75. Mbhiya ebhiiya ebyayoo.
76. Mbuwa ekwama busitamilo bwa ninaayo.
77. Mpalu, ekaatiisiya kaasiisi.
78. Mpisi y'ewaanu ekuliya neekwekuuma.
79. Emui teelaka.
80. Enakuhiya taaliyo ekuukamu.
81. Njala, yokees_iya mugimba.
82. Nkui esisenuwa baana, siitiya bakulu mwika.
83. Nseku etasombeye, ehumba.
290. Nkoni enakuhuula mukaa balo, baghisembeliya.
291. Nkuubbi teeliya eneenuulula.
292. Nkuubbi teeniya, ehungulula.
293. Nkuubbi ya bukali, ebhimba matama.
294. Nkuliya ka maaha nimuwo busuma. Bukulughaghga.
295. Nkumaniye na nkumaniye tabaswaghilana mukubi.
296. Nkumba namulito, oghu ali waawe niiye aghiheeka.
297. Nkuubbi ya busaasa, egunuula maaso.
298. Nkuubbi teekola munagha.
299. Nkuubbi tayeetetiya.
300. Noobu ekanula tabaghijima mwokiya.
301. Noobu ghatuumma taghaabuwa buholo.
302. Noobu ghatuumma taghaabuwa buholo.
303. Nsi yoomiiye ekeejima muku.
304. Nsimba teeniya nga nguwe.

273. Nini kimugha niiye amaniye buseghekelo bwakiyo.
274. Njala ekaghuwa baghikolela.
275. Njila teeghambila mughendi.
276. Njogha ekeebilikiilila muteghi.
277. Njogħu ekaliya nini musili.
278. Njoka ekakukonda nuwaabona kiisitumbu okiiluka.
279. Nkaba ndinayo teemala.
280. Nkaba ngitungiye nguwe teegħiliya.
281. Nkamaniluwa, taalila abe kedha taatuwa maligha.
282. Wa nkima taatuwa ghwa wa kibila.
283. Nkobhoke teehinda mughendi.
284. Nkoko esonda eki ekumela.
285. Nkoko njelu ekeebilikiilila esamba.
286. Nkoko njilaghuli etaaha bunaakaaye.
287. Nkoko okookela ewaayo.
288. Nkokolo etobhola mugħoli.
289. Nkola kubhi teebunga.
84. Ntaami tabaghilobħeliya.
85. Nungu etali yawe, tabaghħiHEEL'o makulu.
86. Esikinuw-esikinuwa aasa akilebheeliya.
87. Esikukooka obwalo, nasiyo ghakaba ghali mahuli.
88. Esile linakukwata njoko, likwima nseko.
89. Esingoma naabyaye Kato niiye abyaye.
90. Nsoola etabunga teebona kibbode kinunkiye.
91. Ntaaghuwa, bagħitaliya akomumwali.
92. Etundu takili kigogu.
93. Etundu talyelegha.
94. Eya njoka bagħilolela haa mulilo.
95. Għoona tabaghaliila.
96. Ghukakula għwonka għw'obwaana.
97. Ghukalima, bagħubinilamu.
98. Ghwa mbuġli ghwiegħhomoo lela ghwa ntaama ghweħbiħiliya.
99. Haaba-haaba elāaliya njala.
100. Haai-haai akaseliya Wangulo.

273. Nini kimugha niiye amaniye buseghekelo bwakiyo.
274. Njala ekagħuwa baghikolela.
275. Njila teeghambila mughendi.
276. Njogħu ekaliya nini musili.
277. Njogħu ekaliya nini musili.
278. Njoka ekakukonda nuwaabona kiisitumbu okiiluka.
279. Nkaba ndinayo teemala.
280. Nkaba ngitungiye nguwe teegħiliya.
281. Nkamaniluwa, taalila abe kedha taatuwa maligha.
282. Wa nkima taatuwa ghwa wa kibila.
283. Nkobhoke teehinda mughendi.
284. Nkoko esonda eki ekumela.
285. Nkoko njelu ekeebilikiilila esamba.
286. Nkoko njilaghuli etaaha bunaakaaye.
287. Nkoko okookela ewaayo.
288. Nkokolo etobhola mugħoli.
289. Nkola kubhi teebunga.
84. Ntaami tabaghilobħeliya.
85. Nungu etali yawe, tabaghħiHEEL'o makulu.
86. Esikinuw-esikinuwa aasa akilebheeliya.
87. Esikukooka obwalo, nasiyo ghakaba ghali mahuli.
88. Esile linakukwata njoko, likwima nseko.
89. Esingoma naabyaye Kato niiye abyaye.
90. Nsoola etabunga teebona kibbode kinunkiye.
91. Ntaaghuwa, bagħitaliya akomumwali.
92. Etundu takili kigogu.
93. Etundu talyelegha.
94. Eya njoka bagħilolela haa mulilo.
95. Għoona tabaghaliila.
96. Ghukakula għwonka għw'obwaana.
97. Ghukalima, bagħubinilamu.
98. Ghwa mbuġli ghwiegħhomoo lela ghwa ntaama ghweħbiħiliya.
99. Haaba-haaba elāaliya njala.
100. Haai-haai akaseliya Wangulo.

101. Hambali esenge eliila niiyo eha mughongo.
102. Hambali nkyali yaatikila niiyo bakomela bisaka byayo.
103. Hambali sikaaye niiyo syekuumila.
104. Hambali Wanguwe atali Wansimba amula.
105. Hinga-hinga nini kiituu~~bbi~~ niiye babu~~uliya~~.
106. Ka etali yaawe baghighendiyo bughele nsonga.
107. Ka etaliyo mukulu ehiya ntangaali.
108. Ka yonji teekudima na yaawe.
109. Kaa muntu kabaa ke.
110. Kaabheeleluwa kakakula na kihulu kyako.
111. Kaabudhe takahuwa bisenge byak'o.
112. Kaawe-kaawe niiko kamala.
113. Kabhii bakabonela haa nseku.
114. Kabilo-kabili kakasaagha esiloku.
115. Kaghiya enja, kenda kanji.
116. Ntaaghluwa eeghuwa ghuli mu mulilo.

10

258. Nantaghambiluwa, akaheeka oluhu nembambo sya luwo.
259. Ndiba nindola, atambila wa maghulu.
260. Ndikwokiya, aasa akwokiya.
261. Nduulu ya mukilo tabaghitiiliya.
262. Nduulu ya seeliye tabaghisegeleya.
263. Ngahimba, niiye aghaata.
264. Ngalo ebili sinaabaniya.
265. Ngalo nkee sikaleka mwaana atunga binyobuwa bikee.
266. Nganda teebugha, maghiya mabugha baghikolobha.
267. Ngoma ebughiye niiyo bomba.
268. Ngoma tayeeteela.
269. Ngumba ekabyala kyanda kituwa.
270. Niikuwo tukatuula, ekahisiliya kisitumbu mu numba.
271. Nini ka, aheha agha ataneeye.
272. Nini ka bamubisa-bisa nganda bamugbangbalika.

19

101. Hambali esenge eliila niiyo eha mughongo.
102. Hambali nkyali yaatikila niiyo bakomela bisaka byayo.
103. Hambali sikaaye niiyo syekuumila.
104. Hambali Wanguwe atali Wansimba amula.
105. Hinga-hinga nini kiituu~~bbi~~ niiye babu~~uliya~~.
106. Ka etali yaawe baghighendiyo bughele nsonga.
107. Ka etaliyo mukulu ehiya ntangaali.
108. Ka yonji teekudima na yaawe.
109. Kaa muntu kabaa ke.
110. Kaabheeleluwa kakakula na kihulu kyako.
111. Kaabudhe takahuwa bisenge byak'o.
112. Kaawe-kaawe niiko kamala.
113. Kabhii bakabonela haa nseku.
114. Kabilo-kabili kakasaagha esiloku.
115. Kaghiya enja, kenda kanji.
116. Ntaaghluwa eeghuwa ghuli mu mulilo.

10

258. Nantaghambiluwa, akaheeka oluhu nembambo sya luwo.
259. Ndiba nindola, atambila wa maghulu.
260. Ndikwokiya, aasa akwokiya.
261. Nduulu ya mukilo tabaghitiiliya.
262. Nduulu ya seeliye tabaghisegeleya.
263. Ngahimba, niiye aghaata.
264. Ngalo ebili sinaabaniya.
265. Ngalo nkee sikaleka mwaana atunga binyobuwa bikee.
266. Nganda teebugha, maghiya mabugha baghikolobha.
267. Ngoma ebughiye niiyo bomba.
268. Ngoma tayeeteela.
269. Ngumba ekabyala kyanda kituwa.
270. Niikuwo tukatuula, ekahisiliya kisitumbu mu numba.
271. Nini ka, aheha agha ataneeye.
272. Nini ka bamubisa-bisa nganda bamugbangbalika.

19

242. Mwana atali waawe takukweliya gbaali.
 243. Mwana atali waawe taakkweliya ngbaali.
 244. Mwana oghu abulye na nina wee,
 taamanya abuliye.
 245. Mwana onkole mukaa ese wee kubuluwa
 nina wee.
 246. Mwana otabyaye bamulela bhyani.
 247. Mwana wa naghughambiye teedha kukula.
 248. Mwandum taghulibuwa wajaamu, wansimba
 anakaaye.
 249. Mwana taabona buluti bwa nina.
 250. Mwelima taghwita.
 251. Mwigho ghwa hala munu taghwita njoka.
 252. Mwonjili bamubona balo anaakaaye.
 253. Na kibhi taalisilya mu eghana.
 254. Na muwiisi bakamuhauulila.
 255. Naaba mungalo teekuliya nkuubbi.
 256. Nakudhootiya bulogho, niiye abulya.
 257. Namughuwa kubhi, bati mbogho yatiye
 balo, eye ati baliye aatiye mbogho.

18

117. Kabuwa kasuma kamaliluwa mughongo
 ghwak'o.
 118. Kagyana na baana akala elaghuyue
 emighongo.
 119. Kahanda kamui kakati*isiya kaasiisi*.
 120. Kahi kaagh'o asasula esatu..
 121. Kajugha ajughila mu be.
 122. Kambanda niiko kaheeka aka mighongo.
 123. Kamono kakwete, kakengeela kanji.
 124. Kamui kahumba.
 125. Kaagona takaleeta ehusiko.
 126. Kanoni kaa haseliye kasonda nkanakebuka
 bwile.
 127. Kaseena nkuhi nkabunga n'eka yako.
 128. Kasolu kamui takaleka numba etoona.
 129. Katali kaawe ndoliya liiso.
 130. Katimu kake, katwaluwa kiidhindo.
 131. Katulu na mughelu.
 132. Keeitiyiye kaniya bwoha.
 133. Kesighikani*iiye kakatwisi*siya esi ntolo
 kughulu.

11

242. Mwana atali waawe takukweliya gbaali.
 243. Mwana atali waawe taakkweliya ngbaali.
 244. Mwana oghu abulye na nina wee,
 taamanya abuliye.
 245. Mwana onkole mukaa ese wee kubuluwa
 nina wee.
 246. Mwana otabyaye bamulela bhyani.
 247. Mwana wa naghughambiye teedha kukula.
 248. Mwandum taghulibuwa wajaamu, wansimba
 anakaaye.
 249. Mwana taabona buluti bwa nina.
 250. Mwelima taghwita.
 251. Mwigho ghwa hala munu taghwita njoka.
 252. Mwonjili bamubona balo anaakaaye.
 253. Na kibhi taalisilya mu eghana.
 254. Na muwiisi bakamuhauulila.
 255. Naaba mungalo teekuliya nkuubbi.
 256. Nakudhootiya bulogho, niiye abulya.
 257. Namughuwa kubhi, bati mbogho yatiye
 balo, eye ati baliye aatiye mbogho.

18

117. Kabuwa kasuma kamaliluwa mughongo
 ghwak'o.
 118. Kagyana na baana akala elaghuyue
 emighongo.
 119. Kahanda kamui kakati*isiya kaasiisi*.
 120. Kahi kaagh'o asasula esatu..
 121. Kajugha ajughila mu be.
 122. Kambanda niiko kaheeka aka mighongo.
 123. Kamono kakwete, kakengeela kanji.
 124. Kamui kahumba.
 125. Kaagona takaleeta ehusiko.
 126. Kanoni kaa haseliye kasonda nkanakebuka
 bwile.
 127. Kaseena nkuhi nkabunga n'eka yako.
 128. Kasolu kamui takaleka numba etoona.
 129. Katali kaawe ndoliya liiso.
 130. Katimu kake, katwaluwa kiidhindo.
 131. Katulu na mughelu.
 132. Keeitiyiye kaniya bwoha.
 133. Kesighikani*iiye kakatwisi*siya esi ntolo
 kughulu.

11

134. Kibhi kyomunda ni etimu.
 135. Kibuwa mughambi.
 136. Kidheedha liiso niikiyo kidheedha mutima.
 137. Kighambo kyo mukulu ghuba mukalo.
 138. Kiibbedhedu kiita kitaliiye.
 139. Kiigbete kiluhiya.
 140. Kiiⁿigha kikalumiya muna ntumbi.
 141. Kiiⁿigha kileka ota waawe.
 142. Kiiⁿigha kisanga mutima.
 143. Kilo kimui takigundiya nyama.
 144. Kinakumala kuba kiba ni kyabaaye.
 145. Kimui takibungiya.
 146. Kinakuliya mutuwe takitigha bungongo.
 147. Kinakumala kutuwa takyobaha musana.
 148. Kinoni kiikala gbutú bakilasiya nseku etasombeye.
 149. Kinoni kitakenga, tabeedha kulwala njuule syakiyo.
 150. Kasimo katali kaawe, okwela haa bitulo eguli.

12

226. Munakubbala kukuuya muliye akubhakiya oghwesaghiyiye.
 227. Munakugila aliya ekya sebyala.
 228. Munakukidha mukilo alaalila myalilo.
 229. Munakumala kwambuka eeluka mukama wee.
 230. Munakuughuwa kabhii ati balo aatiye mbogho.
 231. Munakwetuhita teetaasiya.
 232. Munakwima makuta ooleka lusale.
 233. Munakwokiya numba taabiswa mwika.
 234. Muntu taalugha eghulu kilugha ehgulu ni kisingo.
 235. Musaki teeghomba bune.
 236. Musighiluwa teela ngalo.
 237. Musili taghwima ninighuwo.
 238. Musuma taamala musili.
 239. Musumba taahuta.
 240. Mutamiili, taanina abulili bwa ninawe.
 241. Muteeli wa ngoma aghighendela mu maakpengbu.

17

134. Kibhi kyomunda ni etimu.
 135. Kibuwa mughambi.
 136. Kidheedha liiso niikiyo kidheedha mutima.
 137. Kighambo kyo mukulu ghuba mukalo.
 138. Kiibbedhedu kiita kitaliiye.
 139. Kiigbete kiluhiya.
 140. Kiiⁿigha kikalumiya muna ntumbi.
 141. Kiiⁿigha kileka ota waawe.
 142. Kiiⁿigha kisanga mutima.
 143. Kilo kimui takigundiya nyama.
 144. Kinakumala kuba kiba ni kyabaaye.
 145. Kimui takibungiya.
 146. Kinakuliya mutuwe takitigha bungongo.
 147. Kinakumala kutuwa takyobaha musana.
 148. Kinoni kiikala gbutú bakilasiya nseku etasombeye.
 149. Kinoni kitakenga, tabeedha kulwala njuule syakiyo.
 150. Kasimo katali kaawe, okwela haa bitulo eguli.

12

226. Munakubbala kukuuya muliye akubhakiya oghwesaghiyiye.
 227. Munakugila aliya ekya sebyala.
 228. Munakukidha mukilo alaalila myalilo.
 229. Munakumala kwambuka eeluka mukama wee.
 230. Munakuughuwa kabhii ati balo aatiye mbogho.
 231. Munakwetuhita teetaasiya.
 232. Munakwima makuta ooleka lusale.
 233. Munakwokiya numba taabiswa mwika.
 234. Muntu taalugha eghulu kilugha ehgulu ni kisingo.
 235. Musaki teeghomba bune.
 236. Musighiluwa teela ngalo.
 237. Musili taghwima ninighuwo.
 238. Musuma taamala musili.
 239. Musumba taahuta.
 240. Mutamiili, taanina abulili bwa ninawe.
 241. Muteeli wa ngoma aghighendela mu maakpengbu.

17

206. Mugisa kukakuhikila, ghukutighale enuma.
 207. Mugisa tabaghutala.
 208. Muholo ghwa kwomba taghumala kiteme.
 209. Mukali atali njoko taakubiikila kaakootu_.
 210. Mukalo ghwa maaluwa nu kughaha.
 211. Mukama wabuwo, niye abuhutiya.
 212. Mukono ghutumbila mu nsau yaghuwo.
 213. Muku, taghusasa bitikina.
 214. Mukulu abhiya na muhol ghuwe.
 215. Mukulu taasana.
 216. Mukumu teetambila.
 217. Mukuwe taasa kweli_.
 218. Muli wa mbuwa omui, akatila boona.
 219. Mulimo weetume kakiya komukyeya.
 220. Mulimu kukakuseka, muntu weeka akuseka.
 221. Mulimu taghwobaha mwana.
 222. Mulogho taabulogha.
 223. Mulogho taasaala kituulo.
 224. Mulungi taanigha.
 225. Munaku atodha kughulu kuwe.

16

151. Kitabyaye kituma kidhongomkiye.
 152. Kitakuliyo takikulaaliya mulo.
 153. Kitamba ni saghama.
 154. Kitebyala kitwika.
 155. Kpatidha mwangila kakeeke.
 156. Kubhi ni kusibha.
 157. Kughulu kalimooli_.
 158. Kuha kuba kwebiikila.
 159. Kukuukiya haa nkingi, teeli nkuli.
 160. Kutakila busa ni maligha.
 161. Kwehumiya tabuba bulogho.
 162. Kya mighongo bakisuuliya
mbaahunguukiye.
 163. Kyala kimui takiya kiibhibho mu
mutuwe.
 164. Kyalo kitali kyawe banyala makali_.
 165. Kyalo kitali kyawe nsenge etwala etimu_.
 166. Kyalo kitali kyawe, nsenge etwala etimu.
 167. Kyenuma niikiyo kyatiye mukali_.
 168. Liiso lya muku ni oghu aghuheekiye.

13

206. Mugisa kukakuhikila, ghukutighale enuma.
 207. Mugisa tabaghutala.
 208. Muholo ghwa kwomba taghumala kiteme.
 209. Mukali atali njoko taakubiikila kaakootu_.
 210. Mukalo ghwa maaluwa nu kughaha.
 211. Mukama wabuwo, niye abuhutiya.
 212. Mukono ghutumbila mu nsau yaghuwo.
 213. Muku, taghusasa bitikina.
 214. Mukulu abhiya na muhol ghuwe.
 215. Mukulu taasana.
 216. Mukumu teetambila.
 217. Mukuwe taasa kweli_.
 218. Muli wa mbuwa omui, akatila boona.
 219. Mulimo weetume kakiya komukyeya.
 220. Mulimu kukakuseka, muntu weeka akuseka.
 221. Mulimu taghwobaha mwana.
 222. Mulogho taabulogha.
 223. Mulogho taasaala kituulo.
 224. Mulungi taanigha.
 225. Munaku atodha kughulu kuwe.

16

151. Kitabyaye kituma kidhongomkiye.
 152. Kitakuliyo takikulaaliya mulo.
 153. Kitamba ni saghama.
 154. Kitebyala kitwika.
 155. Kpatidha mwangila kakeeke.
 156. Kubhi ni kusibha.
 157. Kughulu kalimooli_.
 158. Kuha kuba kwebiikila.
 159. Kukuukiya haa nkingi, teeli nkuli.
 160. Kutakila busa ni maligha.
 161. Kwehumiya tabuba bulogho.
 162. Kya mighongo bakisuuliya
mbaahunguukiye.
 163. Kyala kimui takiya kiibhibho mu
mutuwe.
 164. Kyalo kitali kyawe banyala makali_.
 165. Kyalo kitali kyawe nsenge etwala etimu_.
 166. Kyalo kitali kyawe, nsenge etwala etimu.
 167. Kyenuma niikiyo kyatiye mukali_.
 168. Liiso lya muku ni oghu aghuheekiye.

13

169. Liiso lyा mukulu, liiya nyama mwebaghilo.
 170. Liiso lyा mukulu, ni manawe.
 171. Lubyalо niiluwo batakengesiyा.
 172. Lughanda ni nkolu.
 173. Lughanuwa alisanga kahuma.
 174. Lughanuwa taatigha ntomi.
 175. Lukoba lwa mbogho niiluwo lughiya mu buuya.
 176. Lyamba enakukulabha niiyo yaawe.
 177. Lyamba etali yaawe baghiha nseko.
 178. Maasi għaa kwomba tagħamala eliyo.
 179. Makambalila bituulo bambalila manumba.
 180. Makokubho baha oghu akukuha.
 181. Matui għatobħola kisiika.
 182. Mbali wanguwe atali, wa nsimba amula.
 183. Mbeba tasisaagħha mu bulubj bwasiyo.
 184. Mbhiya, ebhiya ebyayo.
 185. Mbogħo elwana teeħebluwa bikotole.
 186. Mboha nekaha emala bighoye mu kisaka.
 187. Mbumbaati- li ekakwua mahuli ghagħunda.

14

188. Mbunakiya kimui-kimui, bukenganiya mwaana naanina.
 189. Mbungabungi ekakoma ekwuwa lya kihuka.
 190. Mbungibona mukalo nguhuma mbuwa.
 191. Mbuwa edhootiye teehenda nkomo.
 192. Mbuwa ekehiighana esenko bagħileka.
 193. Mbuwa edhotiye, tehenduwa nkomo.
 194. Mbuwa ekwama busitamilo bwa ninaayo.
 195. Mijo ebili teekundana.
 196. Milimo ebili, ekesagħha mpisi.
 197. Mpaka ni buhendeke.
 198. Mpeeeliya aba aakutiye.
 199. Mpita etalimu waawē bhaluluma.
 200. Mpunu teegħuluka kighogħo.
 201. Mubhi taakukkiya naali siye.
 202. Mubili ni kitulu.
 203. Mudimi, tagħwana nantogħolo siye.
 204. Muđimi taagħuwa ntogħolo siye.
 205. Mudola tagħwita mukama ninighuwo.

15

169. Liiso lyा mukulu, liiya nyama mwebaghilo.
 170. Liiso lyा mukulu, ni manawe.
 171. Lubyalо niiluwo batakengesiyा.
 172. Lughanda ni nkolu.
 173. Lughanuwa alisanga kahuma.
 174. Lughanuwa taatigha ntomi.
 175. Lukoba lwa mbogħo niiluwo lughiya mu buuya.
 176. Lyamba enakukulabha niiyo yaawe.
 177. Lyamba etali yaawe baghiha nseko.
 178. Maasi għaa kwomba tagħamala eliyo.
 179. Makambalila bituulo bambalila manumba.
 180. Makokubho baha oghu akukuha.
 181. Matui għatobħola kisiika.
 182. Mbali wanguwe atali, wa nsimba amula.
 183. Mbeba tasisaagħha mu bulubj bwasiyo.
 184. Mbhiya, ebhiya ebyayo.
 185. Mbogħo elwana teeħebluwa bikotole.
 186. Mboha nekaha emala bighoye mu kisaka.
 187. Mbumbaati- li ekakwua mahuli ghagħunda.

14

188. Mbunakiya kimui-kimui, bukenganiya mwaana naanina.
 189. Mbungabungi ekakoma ekwuwa lya kihuka.
 190. Mbungibona mukalo nguhuma mbuwa.
 191. Mbuwa edhootiye teehenda nkomo.
 192. Mbuwa ekehiighana esenko bagħileka.
 193. Mbuwa edhotiye, tehenduwa nkomo.
 194. Mbuwa ekwama busitamilo bwa ninaayo.
 195. Mijo ebili teekundana.
 196. Milimo ebili, ekesagħha mpisi.
 197. Mpaka ni buhendeke.
 198. Mpeeeliya aba aakutiye.
 199. Mpita etalimu waawē bhaluluma.
 200. Mpunu teegħuluka kighogħo.
 201. Mubhi taakukkiya naali siye.
 202. Mubili ni kitulu.
 203. Mudimi, tagħwana nantogħolo siye.
 204. Muđimi taagħuwa ntogħolo siye.
 205. Mudola tagħwita mukama ninighuwo.

15